

## CD-DVD

Français	Español	English
affichage poussé	visualización forzada	forced display
anamorphique	anamórfico	anamorphic
angles de caméra	ángulos de cámara	camera angles
angles de vues	ángulos de vista	angles
animation vidéo intégrale	animación en vídeo real	full-motion video
anneau de fixation	zona de sujeción del disco	clamping area
apocryphe	apócrifo	apocryphal
arrêt sur image	parada sobre imagen	picture stop
auto-lecture	autoarranque	autoplay
bande linéaire numérique	banda lineal digital	digital linear tape (DLT)
bits de échantillonnage	bits de muestreo	sample size
bits per point	bits por píxel	bits per pixel
blocage de compression	bloqueo de compresión	blocking
blocs en paquet	bloques empaquetados	packs and packets
cassette audio-numérique	cinta de audio digital	digital audio tape (DAT)
CD amélioré	CD mejorado	enhanced CD
chapitre	capítulo	chapter
chapitre	capítulo	part of title
cinéma maison	cine en casa	home cinema
clé de chiffrage/déchiffrage	clave de cifrado/descifrado	title key
clé de déchiffrage	clave de descifrado	challenge key
clé d'encryptage	clave de encriptado	disc key
code correcteur d'erreurs longueur de retenue	código corrector de errores con longitud limitante	ECC constraint length
code de modulation de huit à quatorze	modulación ocho a catorce	eight-to-fourteen modulation (EFM)
code d'entropie	código de entropía	entropy coding
code international normalisé d'enregistrement	código internacional normalizado de grabación	ISRC (International Standard Recording Code)
code linéaire de Reed- Solomon	código lineal de Reed- Solomon (detector/corrector)	cross-interleaved Reed- Solomon code (CIRC)
code régional	código regional	regional code
codes régionaux	códigos regionales (DVD)	country codes
codeur audio MPEG-2	codificador audio MPEG-2	advanced audio coder (AAC)
compensation de mouvements	compensación de movimientos	motion compensation
compression à pertes	compresión con pérdidas	lossy compression
compression dynamique	compresión dinámica	dynamic range compression (DRC)
compression sans pertes	compresión sin pérdidas	lossless compression
contrôle automatique de gain (CAG)	control automático de ganancia (CAG)	automatic gain control (AGC)
contrôle parental	control parental	parental management
conversion multicanal à stéréo	conversión multicanal estéreo	downmix
couche de vernis	capa de barniz	lacquer spincoat
couche d'enregistrement	capa de grabación	data layer
couche organique	capa orgánica	organic dye

<b>Français</b>	<b>Español</b>	<b>English</b>
couche réfléchissante	capa reflectante	reflective layer
couche réfléchissante	recubrimiento reflectante	cladding
couche sensible au laser	capa sensible al láser	recording layer
courant DSD	codificación audio continuo sin comprensión	direct stream digital (DSD)
cyanine	cianina	cyanine
débit base	flujo básico	elementary stream
débit constant de bits	flujo de bits constante	constant bit rate (CBR)
débit de données	velocidad de transmisión de datos	data rate
débit fixe	flujo fijo	fixed rate
décimation	decimación	decimation
décodeur	decodificador	decoder
décodeur pour code correcteur d'erreurs	corrección de errores por detección	error detection and correction (ECD)
défaut d'affichage	defecto de imagen	artifact
demi D1	medio D1	half D1
démodulation	demodulación	demodulation
diaphonie	diafonía	cross-talk
diffusion numérique	emisión digital	digital video broadcast (DVB)
disque compact	disco compacto	compact disc (CD)
disque double couche	discos doble capa por cara	double-layer discs
disque versatile numérique	disco versátil digital (DVD)	digital versatile disc (DVD)
disque vierge	disco virgen	blanks
disques pressés	discos prensados	pressed discs
distance entre pistes	distancia entre pistas	track pitch
données ininterrompues	datos ininterrumpidos	buffer underrun
double réfraction	doble refracción	birefringence
doubleur de lignes de balayage	dobrador de líneas de barrido	line doubler
doubleur de trames	duplicador de tramas	frame doubler
duplication CD/DVD	estampación de CD/DVD	replication
durée de lecture	duración total	absolute time (A-time)
DVD universel	DVD universal	universal DVD
échantillonnage	muestreo	sampling
écran 16:9	pantalla 16:9	widescreen
écriture par paquets	escritura por paquetes	packet writing
effaçable	borrable	erasable
égalisation du son	ecualización de audio	equalization of audio
électroérosion	electroerosión	electroforming
emballage à DVD	embalaje para DVD	amaray case
emulate	emular	emulate
encodeur	codificador	encoder
entrelacé	entrelazado	interlaced
entrelacement	entrelazamiento	interleaving
entre-trames	intertrama	interframe
espace données	espacio de datos	data area
étampe	troquel	stamper

<b>Français</b>	<b>Español</b>	<b>English</b>
filigrane fragile	marca de agua frágil	fragile watermark
film adhésif	película de unión de capas	bonding film
fin de piste	final de pista	lead out
flux continu	flujo continuo	stream
flux élémentaire de paquets	flujo elemental paquetizado	packetized elementary stream (PES)
frames par second	tramas por segundo	frames per second (fps)
groupe de travail antipiratage	comité técnico anticopia	Copy Protection Technical Working Group (CPTWG)
groupe d'images	grupo de imágenes	group of pictures (GOP)
image B	trama B	B picture
image de référence	trama de referencia	reference picture
image I	imagen I	I picture
images en DVD-A	imagen en DVD-Audio	audio still video (ASV)
information non vidéo	información independiente del vídeo	overhead
information pour navigation	información para navegar	data search information (DSI)
intra-trames	intratrama	intraframe
lecteur CD/DVD et enregistreur CD-R/W	lector CD/DVD y grabador CD-R/W	RAMbo drive
lecteur de CD-A/DVD	lector de CD-A/DVD	universal DVD player
lecture audio-numérique	lectura de audio digital	digital audio extraction (DAE)
lecture sans coupures	reproducción sin cortes	seamless playback
livres de spécifications (A-E)	libros de especificaciones (A-E)	books A-E
marché gris	mercado gris	gray market
master de verre	original en vidrio	glass master
master en cristal	master en cristal	direct cut
master métallique	original de metal	father
master métallique	original metálico	mother
matriçage	matrizado	mastering
matrice 8 x 8	matriz de 8 x 8	block
média	soporte de información	media
menu du DVD	menú del DVD	disc menu
méplat	espacios sin grabar	lands
microcuvettes de centrage	microorificios de seguimiento	tracking pits
microcuvettes d'information	microorificios de información	information pits
microcuvettes et glaces	microorificios y planos	pits & lands
microtrou	zona grabada	pit
modulation par impulsion et codage différentiel adaptatif (MICDA)	modulación por impulsos codificados diferencial adaptativa	adaptive differential pulse code modulation (ADPCM)
moulage à injection	moldeado por inyección	injection molding
moustiques	mosquitos	mosquitoes
multiangle	multiángulo	multiangle
multicanal	multicanal	multichannel
multilangue	multilengua	multilanguage
multilecteur	lector universal	multi-read

<b>Français</b>	<b>Español</b>	<b>English</b>
multisession	multisesión	multisession
narration pour malvoyantes	narración para invidentes	descriptive video services (DVS)
niveau principale	nivel principal	main level (ML)
objet vidéo	objeto de vídeo	video object
ouverture numérique	apertura numérica	numerical aperture
père	original	master
piste	pista	track
pistes opposées	pistas opuestas	opposite track path (OTP)
pistes parallèles	pistas paralelas	parallel track path (PTP)
polymère teinté	polímero tintado	dye polymer
polyméthylméthacrylate	polimetilmetacrilato	polymethylmethacrylate (PMMA)
prédiction bidirectionnel	predicción bidireccional	bidirectional prediction
prématriçage	prematrizado	premastering
présentation	presentación	presentation data
prévision de changements d'image	previsión de cambios de las imágenes	motion estimation
procédure de transfert en surface	proceso de transferencia en superficie	surface transfer process (STP)
profil	perfil	profile
profil principal	perfil principal	main profile (MP)
programme	programa	program
protection antipiratage DVD-A	protección anticopia DVD-Audio	Content Protection for Prerecorded Media (CPPM)
protection antipiratage DVD-R	protección anticopia DVD-R	Content Protection for Recordable Media (CPRM)
protocole de composition du DVD	protocolo de descripción del DVD	disc description protocol (DDP)
qualité moyenne	calidad media	simple profile (SP)
rapport largeur-hauteur	relación anchura-altura	aspect ratio
recadrage automatique	encuadre automático	pan & scan
recadrer	recuadrar	trim
recouvrement de protection	recubrimiento protector	protective coating
réflectivité	reflectividad	reflectivity
revêtement métallique	revestimiento metálico	metallic coating
secteur	sector	sector
séquence	serie de tramas	sequence
séquence de programmes	secuencia de programas	program chain (PGC)
signal vidéo composite	señal de vídeo compuesto	composite video baseband signal (CVBS)
son d'ambiance numérisé	sonido ambiente digital	discrete surround sound
sous-échantillonnage	falta de muestras	subsampling
spécifications de gravure	especificaciones sobre grabación	cutting master format
substrat	sustrato	substrate
surface de serrage	zona de sujeción	hub
système antipiratage	sistema general de protección anticopia	Content Protection System Architecture (CPSA)

<b>Français</b>	<b>Español</b>	<b>English</b>
système de brouillage	tecnología anticopia CSS	content scrambling system (CSS)
taux de multiplexage	tasa de multiplexor	mux rate
taux de transfert	velocidad de transferencia	transfer rate
taux d'erreurs sur les blocs	tasa de errores en bloques	block error rates (BLER)
technologie COLD (sortie d'ordinateur sur disque laser)	tecnología COLD (salida de ordenador a disco láser)	COLD technology (Computer Output to Laser Disk)
télévision à définition améliorée	televisión de calidad mejorada	enhanced-definition television (EDTV)
télévision numérique	televisión digital	digital television (DTV)
temps d'accès	tiempo de acceso	access time
tête de lecture	cabeza de lectura	pickup head (PUH)
titre	título	title
trame clé	trama clave	key frame
trame clé	trama clave	key picture
trame delta	trama delta	delta picture
trame I	trama I	I frame
trame P	trama P	P picture
transfert par sublimation	transferencia por sublimación	dye sublimation
unité combo	lecteur de DVD-ROM y CD y grabador de CD-R y CD-RW	combo drive
unité de vidéo	bloque unitario de vidéo	cell
variation de fréquence des images	variación de frecuencia de tramas	scaling
vecteur de variation	vector de variación	motion vector
vidéo compressé	vídeo comprimido	squeezed video
vidéo numérique	vídeo digital	digital video (DV)
vidéo numérique interactif	vídeo digital interactivo	digital video interactive (DVI)
vitesse angulaire constante	velocidad angular constante	constant angular velocity (CAV)
vitesse de compression	velocidad de compresión	compression frame rate
vitesse de décodification	velocidad de decodificación	user data rate
vitesse de rafraîchissement d'écran	velocidad de refresco de la imagen	display rate
vitesse linéaire constante	velocidad lineal constante	constant linear velocity (CLV)
zone centrale	zona central	middle area
zone de gravure continue BCA.	zona de grabación continua	burst cutting area (BCA)
zone de vitesse linéaire constante	zona de velocidad lineal constante	zoned constant linear velocity (ZCLV)